

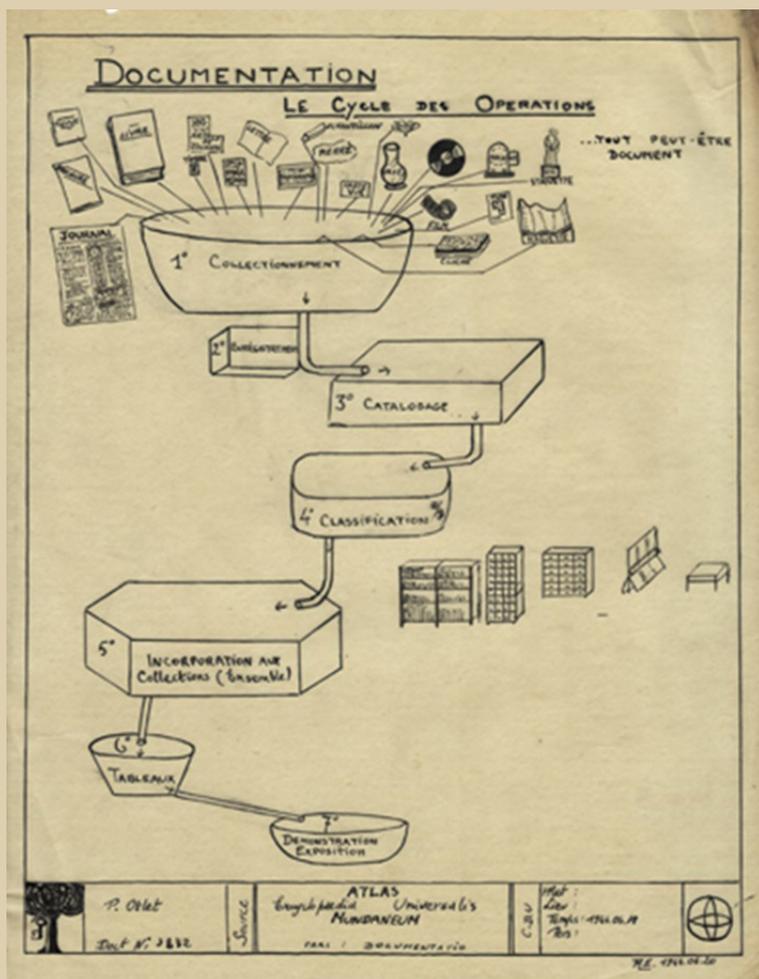
AIDa informazioni

RIVISTA SEMESTRALE DI SCIENZE DELL'INFORMAZIONE

NUMERO 3-4

ANNO 40

LUGLIO-DICEMBRE 2022



AIDAinformazioni

RIVISTA SEMESTRALE DI SCIENZE DELL'INFORMAZIONE

Fondata nel 1983 da Paolo Bisogno

Proprietario della rivista:

Università della Calabria

Direttore Scientifico:

Roberto Guarasci, *Università della Calabria*

Direttore Responsabile:

Fabrizia Flavia Sernia

Comitato scientifico:

Anna Rovella, *Università della Calabria*;

Maria Guercio, *Sapienza Università di Roma*;

Giovanni Adamo, *Consiglio Nazionale delle Ricerche* †;

Claudio Gnoli, *Università degli Studi di Pavia*;

Ferruccio Diozzi, *Centro Italiano Ricerche Aerospaziali*;

Gino Roncaglia, *Università della Toscana*;

Laurence Favier, *Université Charles-de-Gaulle Lille 3*;

Madjid Ihadjadene, *Université Vincennes-Saint-Denis Paris 8*;

Maria Mirabelli, *Università della Calabria*;

Agustín Vivas Moreno, *Universidad de Extremadura*;

Douglas Tudhope, *University of South Wales*;

Christian Galinski, *International Information Centre for Terminology*;

Béatrice Daille, *Université de Nantes*;

Alexander Murzaku, *College of Saint Elizabeth, USA*;

Federico Valacchi, *Università di Macerata*.

Comitato di redazione:

Antonietta Folino, *Università della Calabria*;

Erika Pasceri, *Università della Calabria*;

Maria Taverniti, *Consiglio Nazionale delle Ricerche*;

Maria Teresa Chiaravallotti, *Consiglio Nazionale delle Ricerche*;

Assunta Caruso, *Università della Calabria*;

Claudia Lanza, *Università della Calabria*.

Segreteria di Redazione:

Valeria Rovella, *Università della Calabria*

Editrice: Cacucci Editore S.a.s.

Via D. Nicolai, 39 – 70122 Bari (BA)

www.cacuccieditore.it

e-mail: riviste@cacuccieditore.it

Telefono 080/5214220

AIDAinformazioni

RIVISTA SEMESTRALE DI SCIENZE DELL'INFORMAZIONE

«AIDAinformazioni» è una rivista scientifica che pubblica articoli inerenti le Scienze dell'Informazione, la Documentazione, la Gestione Documentale e l'Organizzazione della Conoscenza. È stata fondata nel 1983 quale rivista ufficiale dell'Associazione Italiana di Documentazione Avanzata e nel febbraio 2014 è stata acquisita dal Laboratorio di Documentazione dell'Università della Calabria. La rivista si propone di promuovere studi interdisciplinari oltre che la cooperazione e il dialogo tra profili professionali aventi competenze diverse, ma interdipendenti. I contributi possono riguardare topics quali Documentazione, Scienze dell'informazione e della comunicazione, Scienze del testo e del documento, Organizzazione e Gestione della conoscenza, Terminologia, Statistica testuale e Linguistica computazionale e possono illustrare studi sperimentali in domini specialistici, casi di studio, aspetti e risultati metodologici conseguiti in attività di ricerca applicata, presentazioni dello stato dell'arte, ecc.

«AIDAinformazioni» è riconosciuta dall'ANVUR come rivista di Classe A per l'Area 11 – Settore 11/A4 e censita per le Aree 10 – Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche; 11 – Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche; 12 – Scienze giuridiche; 14 – Scienze politiche e sociali, così come dall'ARES (Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur) che la annovera tra le riviste scientifiche dell'ambito delle Scienze dell'Informazione e della Comunicazione. La rivista è, inoltre, indicizzata in: ACNP – Catalogo Italiano dei Periodici; BASE – Bielefeld Academic Search Engine; ERIH PLUS – European Reference Index for the Humanities and Social Sciences – EZB – Elektronische Zeitschriftenbibliothek – Universitätsbibliothek Regensburg; Gateway Bayern; KVK – Karlsruhe Virtual Catalog; Letteratura Professionale Italiana – Associazione Italiana Biblioteche; The Library Catalog of Georgetown University; SBN – Italian union catalogue; Summon™ – by SerialsSolutions; Ulrich's; UniCat – Union Catalogue of Belgian Libraries; Union Catalog of Canada; LIBRIS – Union Catalogue of Swedish Libraries; Worldcat.

I contributi sono valutati seguendo il sistema del *double blind peer review*: gli articoli ricevuti dal comitato scientifico sono inviati in forma anonima a due referee, selezionati sulla base della loro comprovata esperienza nei topics specifici del contributo in valutazione.

AIDAinformazioni

Anno 40

N. 3-4 – luglio-dicembre 2022

CACUCCI  EDITORE
BARI

PROPRIETÀ LETTERARIA RISERVATA

© 2022 Cacucci Editore – Bari

Via Nicolai, 39 – 70122 Bari – Tel. 080/5214220

<http://www.cacuccieditore.it> e-mail: info@cacucci.it

Ai sensi della legge sui diritti d'Autore e del codice civile è vietata la riproduzione di questo libro o di parte di esso con qualsiasi mezzo, elettronico, meccanico, per mezzo di fotocopie, microfilms, registrazioni o altro, senza il consenso dell'autore e dell'editore.

Sommario

Introduzione

ROBERTO GUARASCI, Giovanni Adamo, terminologo: una riflessione a margine tra terminologia e scienze del documento	9
---	---

Contributi

SABRINA AULITTO, Le terme <i>hydrogène</i> et le <i>Vocabulaire</i> de la CELF	21
PAOLA CASTELLUCCI, Informatica Umanistica. Una disciplina adulta	33
MARIA TERESA CHIARAVALLI, A proposal for a LOINC automatic mapping support tool	47
SERAFINA GERMANO, L'évolution des termes du Cyberspace en matière de Terrorisme International	57
DIJANA LEKIC-SAVATIC, ANNA LEZON-RIVIÈRE, Partage d'informations en contexte de crise Covid-19 : cas des médecins urgentistes	75
ANDREA PERGOLA, Prima dell'Archivio Regio sabauda. <i>L'Inventario delle scritture del Razionale</i> del Regno di Sardegna (1720)	95
DANIELA VELLUTINO, Neologismi istituzionali per la ripresa e resilienza dell'Italia. Analisi tipologico-strutturale dei nuovi termini del PNRR	113
MARIA TERESA ZANOLA, Neologia e terminologia: percorsi italiani	125

Note e rubriche

ISABELLA FLORIO, Giovanni Adamo. Bibliografia degli scritti, anni 1980-2019	139
CLAUDIO GNOLI, Il mondo è tutto attaccato	149
CLAUDIO GRIMALDI, In ricordo di Giovanni Adamo (1953-2021)	153

Note e rubriche

In ricordo di Giovanni Adamo (1953-2021)

Claudio Grimaldi*

Ho incontrato per la prima volta Giovanni Adamo nel maggio del 2013 all'Università "La Sapienza" di Roma, in occasione del XXIII Convegno dell'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term) dal titolo *La terminologia nelle professioni*. In quell'occasione Giovanni Adamo presiedeva una tavola rotonda: da dottorando di ricerca, fui subito catturato dalle sue considerazioni così pertinenti e puntuali sul ruolo della terminologia nella comunicazione scientifica, nonché dalla sua disponibilità, dalla sua gentilezza e dal suo garbo. Ho potuto apprezzare questi lati del suo carattere e le conoscenze di fine studioso e ricercatore nel corso degli anni seguenti: a Napoli nel 2015, in occasione del XXV Convegno di Ass.I.Term dal titolo *Terminologie specialistiche e diffusione dei saperi* (29-30 maggio 2015), organizzato presso l'Università degli Studi di Napoli "Parthenope", e successivamente, con continuità, nella mia veste prima di Segretario dell'Associazione e poi di Presidente, durante le riunioni del Consiglio Scientifico di Ass.I.Term presso la sede dell'"Istituto per il Lessico Intellettuale Europeo e Storia delle Idee" (ILIESI), dove era Dirigente di ricerca. Giovanni Adamo, "Gianni", è sempre stato un perfetto padrone di casa, attento e premuroso, misurato e mai inopportuno, capace di animare riflessioni di indubbio valore scientifico, orientate a una riuscita quanto più perfetta possibile delle attività previste dal Consiglio Scientifico dell'Associazione Italiana per la Terminologia, che conosceva sin dalla sua istituzione nel novembre del 1991 e di cui è stato Segretario, Presidente e, fino alla sua prematura scomparsa, sempre membro del Consiglio Scientifico.

Giovanni Adamo è deceduto l'11 ottobre 2021 a Roma, dove era nato il 2 settembre 1953 e dove aveva compiuto i suoi studi universitari, laureandosi in Lettere presso l'Università "La Sapienza". Dottore di ricerca in Filologia

* Dipartimento di Studi Economici e Giuridici, Università degli Studi di Napoli "Parthenope", Napoli, Italia/Presidenza dell'Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term), Roma, Italia. claudio.grimaldi@uniparthenope.it/info@assiterm91.it.

italiana presso l'Università Complutense di Madrid, fino al 31 agosto 2019 è stato Dirigente di ricerca del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) presso l'ILIESI, del quale è stato Direttore dal 21 dicembre 2012 al 15 dicembre 2013. Dal 2006 al 2012 è stato membro del Consiglio Scientifico del Dipartimento Identità Culturale del CNR. Per molti anni docente di lessicologia e terminologia computazionali presso l'Università "La Sapienza" di Roma e docente di terminologia e documentazione nell'ambito del Master in Traduzione dell'Università Complutense di Madrid, Giovanni Adamo ha orientato le sue ricerche allo studio della linguistica italiana, e in particolare della neologia e della terminologia tecnico-scientifica. È stato, inoltre, membro di progetti di ricerca internazionali, tra i quali si ricordano: la responsabilità scientifica, con Valeria Della Valle, del progetto di ricerca "Osservatorio neologico della lingua italiana (ONLI)", centro fondatore della Rete di Osservatori neologici delle lingue neolatine (NEOROM), costituitasi nel novembre 2003 come progetto operativo della Rete panlatina di terminologia-REALITER, Rete all'interno della quale Giovanni Adamo ha svolto un ruolo determinante; la responsabilità scientifica, nel 1999, del progetto di ricerca "Produzione e raccolta di risorse terminologiche in lingua italiana consultabili in Internet", promosso da Ass.I.Term e finanziato dal Ministero per l'Università e la Ricerca Scientifica e Tecnologica; la responsabilità scientifica, negli anni 1987 e 1988, del progetto di ricerca "Analisi automatica di testi a fini lessicografici", finanziato dalla IBM Italia SpA sulla base di un accordo di studio congiunto con il CNR; la partecipazione in qualità di membro del Comitato Scientifico ai Convegni CINEO sulla neologia nelle lingue romanze.

In ambiti quali la lessicologia, la neologia e la terminologia tecnico-scientifica, il contributo di Giovanni Adamo all'avanzamento della ricerca è unanimemente riconosciuto e apprezzato. I preziosi risultati dei suoi lavori sono ampiamente documentati nei numerosi volumi, saggi e contributi da lui redatti, nonché nei molteplici testi da lui curati nel corso della sua lunga attività di ricerca. Si ricordano qui soltanto alcuni dei lavori di Giovanni Adamo, in particolare quelli dedicati alla neologia, alle innovazioni lessicali e alla terminologia: *Ricerca e terminologia tecnico-scientifica: Atti della giornata di studio* (Roma, 27 novembre 1992) (*Lexicon philosophicum. Quaderni di terminologia filosofica e storia delle idee*, 7-1994); *Innovazione lessicale e terminologie specialistiche* (con Valeria Della Valle) (Firenze, Olschki, 2003); *Neologismi quotidiani. Un dizionario a cavallo del millennio (1998-2003)* (con Valeria Della Valle) (Firenze, Olschki, 2003); *2006 parole nuove. Un dizionario di neologismi dai giornali* (con Valeria Della Valle) (Milano, Sperling & Kupfer, 2005); *Che fine fanno i neologismi? A cento anni dalla pubblicazione del Dizionario moderno di Alfredo Panzini* (con Valeria Della Valle) (Firenze, Olschki, 2006); *Il Vocabolario Treccani. Neologismi. Parole nuove dai giornali* (direzione scientifica con Valeria Della Valle) (Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2008); *Che cos'è*

un neologismo (con Valeria Della Valle) (Roma, Carocci 2017); *Le parole del lessico italiano* (con Valeria Della Valle) (Roma, Carocci 2018); *Il Vocabolario Treccani. Neologismi. Parole nuove dai giornali 2008-2018* (direzione scientifica con Valeria Della Valle) (Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2018); *Parole nuove* (Milano, 2019).

Molteplici sono stati i momenti di ricordo dedicati a Giovanni Adamo, di cui si ricordano quelli che hanno avuto luogo in occasione del XXXI Convegno di Ass.I.Term *Ieri e oggi: la terminologia e le sfide delle Digital Humanities* (Verona, 10 dicembre 2021), durante il quale hanno voluto esprimere il loro riconoscimento e il loro affetto a Giovanni Adamo amiche e amici, colleghe e colleghi quali Roberto Guarasci, Maria Teresa Zanola e Daniela Vellutino, e del V Congresso Internazionale di neologia in lingue romanze (CINEO) (Genova, 1-3 settembre 2022). Valeria Della Valle, con la quale Giovanni Adamo ha collaborato proficuamente per lunghi anni, è intervenuta con un sentito ricordo in entrambe le occasioni e ne ha redatto uno nella rivista *Neologica* (n. 16, 2022, pp. 11-13)².

È con grande riconoscenza e con immenso affetto che ricordo dunque Giovanni Adamo: dedito ricercatore, sempre disponibile all'ascolto e al confronto, generoso nella condivisione di idee e progetti di ricerca, studioso capace di accompagnare l'Ass.I.Term a una completa affermazione nel panorama italiano e internazionale. La mia riconoscenza è quella delle Socie e dei Soci dell'Associazione che hanno avuto l'onore di conoscerlo e incontrarlo, proprio come me, lungo il loro percorso professionale e di vita, ma è la riconoscenza anche di chi, pur non conoscendolo, saprà trarre profonda ispirazione dalle sue numerose ricerche e dai suoi pregevoli studi.

Riferimenti bibliografici

Adamo, Giovanni, a cura di. 1994. *Ricerca e terminologia tecnico-scientifica. Atti della giornata di studio (Roma, 27 novembre 1992)*. Firenze: Leo S. Olschki.

Adamo, Giovanni. 2019. *Parole nuove*. Milano: RCS MediaGroup.

Adamo, Giovanni, e Valeria Della Valle, a cura di. 2003. *Innovazione lessicale e terminologie specialistiche*. Firenze: Leo S. Olschki.

Adamo, Giovanni, e Valeria Della Valle. 2003. *Neologismi quotidiani. Un dizionario a cavallo del millennio (1998-2003)*. Firenze: Leo S. Olschki.

Adamo, Giovanni, e Valeria Della Valle. 2005. *2006 parole nuove. Un dizionario di neologismi dai giornali*. Milano: Sperling & Kupfer.

² Il ricordo di Valeria Della Valle è contenuto in (Della Valle 2022).

- Adamo, Giovanni, e Valeria Della Valle, a cura di. 2006. *Che fine fanno i neologismi? A cento anni dalla pubblicazione del Dizionario moderno di Alfredo Panzini*. Firenze: Leo S. Olschki.
- Adamo, Giovanni, e Valeria Della Valle, direttori scientifici. 2008. *Il Vocabolario Treccani. Neologismi. Parole nuove dai giornali*. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana.
- Adamo, Giovanni, e Valeria Della Valle. 2017. *Che cos'è un neologismo*. Roma: Carocci.
- Adamo, Giovanni, e Valeria Della Valle. 2018. *Le parole del lessico italiano*, (nuova ed.). Roma: Carocci.
- Adamo, Giovanni, e Valeria Della Valle, direttori scientifici. 2018. *Il vocabolario Treccani. Neologismi. Parole nuove dai giornali 2008-2018*. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana.
- Della Valle, Valeria. 2022. "Hommage à Giovanni Adamo." *Neologica*, no. 16: 11-13. <https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13219-6.p.0011>.

AIDAinformazioni

Rivista semestrale di Scienze dell'Informazione

Anno 40

N. 1-2 – gennaio-giugno 2022

Introduzione

ROBERTO GUARASCI

Giovanni Adamo, terminologo: una riflessione a margine tra terminologia e scienze del documento

Contributi

SABRINA AULITTO

Le terme hydrogène et le Vocabulaire de la CELF

PAOLA CASTELLUCCI

Informatica Umanistica. Una disciplina adulta

MARIA TERESA CHIARAVALLOTTI

A proposal for a LOINC automatic mapping support tool

SERAFINA GERMANO

L'évolution des termes du Cyberspace en matière de Terrorisme Internation

DIJANA LEKIC-SAVATIC, ANNA LEZON-RIVIÈRE

Partage d'informations en contexte de crise Covid-19 : cas des médecins urgentistes

ANDREA PERGOLA

Prima dell'Archivio Regio sabauda. L'Inventario delle scritture del Razionale del Regno di Sardegna (1720)

DANIELA VELLUTINO

Neologismi istituzionali per la ripresa e resilienza dell'Italia. Analisi tipologico-strutturale dei nuovi termini del PNRR

MARIA TERESA ZANOLA

Neologia e terminologia: percorsi italiani

Note e Rubriche

ISABELLA FLORIO

Giovanni Adamo. Bibliografia degli scritti, anni 1980-2019

CLAUDIO GNOLI

Il mondo è tutto attaccato

CLAUDIO GRIMALDI

In ricordo di Giovanni Adamo (1953-2021)



mundaneum

In copertina

Disegno di Paul Otlet, Collections Mundaneum, centre d'Archives, Mons (Belgique).

ISBN 979-12-5965-220-1



9 791259 652201

ISSN 1121-0095



9 770112 100950